










 <p>Viz návod k použití. Pozri časť Inštrukcie týkajúce sa používania See Instructions for Use</p>	 <p>Datum výroby: Dátum výroby Manufacture Date</p>
 <p>Kód šarže: Šarža Batch Code</p>	 <p>Sterilizováno ozářením. Sterilizované žiarením Sterilized by Radiation</p>
 <p>Výrobek na jedno použití. Výrobok na jedno použitie Single Use Device</p>	 <p>Sterilní v neporušeném obalu. Výrobok je sterilný dovtedy, kým je obal neporušený Sterile if Pouch is Intact</p>
 <p>Výrobce: Výrobca Manufacturer</p>	 <p>Neobsahuje latex. Neobsahuje latex Latex Free</p>
 <p>Katalogové číslo: Katalógové číslo Catalog Number</p>	 <p>Teplotní omezení: Teplotné obmedzenia Temperature Limitation</p>
 <p>Použijte do: Použite do Use By</p>	 <p>Uchovávejte v suchu. Skladujte v suchu Keep Dry</p>



Non-Adhesive Pads

Directions for Use



Emergo Europe
Molenstraat 15
2513 BH The Hague
The Netherlands



FERRIS MFG. CORP.
16W300 83rd Street
Burr Ridge, IL 60527-5848 U.S.A.
Toll Free U.S.A.: 800-765-9636
International: +1 630-887-9797
www.PolyMem.com
Covered by one or more U.S. and similar international patents: 4,884,563; 5,064,653; 5,065,752; 5,254,301; 5,916,928; 5,605,165; 6,043,406; 6,346,653; 6,349,828; 6,350,339; 7,078,055; 7,078,056. Other patents pending



POPIS VÝROBKU

Základem náplasti **QuadraFoam®** značky **PolyMem®** je patentovaná hydrofilní polyuretanová membrána. Polštářek membrány pokrývá polopropustná tenká vrstva, jež maximálně propouští kyslík a vlhkost a zabraňuje propouštění kapalín. PolyMem je **jedinou** náplastí, jež v samotném polštářku obsahuje: (1) nezávadný, netoxický čisticí přípravek (surfaktant F68), (2) hydratační látku (glycerol, rovněž známý jako glycerin) a (3) absorpční činidlo (superabsorpční kopolymer škrobu). Surfaktant F68 a glycerol jsou rozpustné v sekretu rány a vlhkosti kůže. Superabsorpční kopolymer škrobu obsažený v přípravku PolyMem přitahuje do místa rány sekret, o němž je známo, že obsahuje přirozené růstové faktory a výživné látky.

Všechna krytí na rány PolyMem pomáhají snížit bolest v ráně.

INDIKACE Určeno k ošetření:

- dekubitů (stupně I-IV)
- akutních poranění
- míst odběru a aplikace kožních štěpů
- diabetických vředů
- popálenin 1. a 2. stupně
- žilních vředů
- bérkových vředů
- poškozování kůže
- dermatologických poruch
- chirurgických ran

Náplasti PolyMem jsou vhodné k použití v případech, kde existují zjevné známky infekce, pokud byla započata patřičná léčba příčiny infekce.

KONTRAINDIKACE

Nepoužívejte u pacientů, kteří jsou přecitlivělí na kteroukoliv složku přípravku.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Pouze pro vnější použití.
- Náplasti PolyMem nelze používat s roztoky chlornanu (bělidla).

NÁVOD K POUŽITÍ

APLIKACE

- 1. PRVNÍ APLIKACE NÁPLASTI:** Připravte ránu v souladu s protokolem nebo podle pokynů lékaře či jiného klinického odborníka.
- Zvolte náplast tak, aby membrána přesahovala ránu asi o 0,6 – 5 cm (1/4 – 2 palce).

UŽITEČNÁ RADA: U suchých ran náplast před použitím zlehka navlhčete sterilní vodou nebo fyziologickým roztokem.

- Přiložte náplast tenkou vrstvou anebo potíštěnou stranou vzhůru.
- Během prvních několika dní lze sledovat **PODSTATNÉ** zvýšení tekutiny v ráně. To je běžné a znamená to, že náplast plní svůj účel.

UŽITEČNÁ RADA: Načrtnutí obrysu velikosti rány na vnější straně náplasti pomáhá určit, kdy je nutná její výměna.

- Při koupání udržte náplast v SUCHU a na místě. Pokud se navlhčí, vyměňte ji.
- Současně s náplastí PolyMem se nedoporučuje aplikovat lokální léčbu.

VÝMĚNA NÁPLASTI

- Výměnu náplasti provádějte dříve, než sekret z rány, který je viditelný skrze náplast, dosáhne k okrajům rány. Náplast vyměňte okamžitě, pokud sekret z rány dosáhne k okrajům polštářku. U jinak zdravých pacientů s ranami, které vylučují malé množství exsudátu, lze náplast ponechat na místě maximálně sedm dní. Stejně jako u jiných typů krytí na rány mohou být zapotřebí častější výměny, pokud má pacient oslabený imunitní systém, trpí cukrovkou nebo infekcí v místě rány.
- Z místa rány odstraňte použitou náplast. Polštářek na bázi PolyMem nepřilne ke spodině rány, což ve většině případů zaručí bezbolestné převazy.
- Nenarušujte spodinu rány. Nečistěte spodinu** a ani ji nevyplachujte fyziologickým roztokem či vodou, pokud rána není infikovaná nebo kontaminovaná. Náplasti PolyMem jsou napuštěny čisticím roztokem na rány a nezanechávají rezidua. Další čištění rány může poškodit regenerující se tkáň a prodloužit tak její hojení. Nepoškozujte ránu kolem rány lze čistit, aniž by se zasahovalo do spodiny rány.
- Přiložte novou náplast.

SKLADOVÁNÍ: Uchovávejte v suchu při pokojové teplotě a vlhkosti.

LIKVIDACE: Použité náplasti likvidujte jako běžné biologicky nebezpečné umělé hmoty.



POPIS VÝROBKU

Obváz na rány **PolyMem® QuadraFoam®** tvorí patentovaná hydrofilná polyuretánová membránová matica. Membránová poduška je pokrytá súvislým tenkým polopriepustným filmom, ktorý optimálne prepúšťa kyslík a vlhkosť, a zároveň slúži ako bariéra proti kvapalinám. PolyMem je svojím zložením **jedným** obvázom, ktorý obsahuje (1) bezpečný, netoxický čistiaci prostriedok (Surfaktant F68), (2) zvlhčovač (glycerol, známy aj ako glycerín) a (3) absorpčné činidlo (superabsorpčný kopolymér škrobu) v jednej matici. Surfaktant F68 a glycerol sú rozpustné v sekréte rány a telesnej vlhkosti. Superabsorbčný kopolymér škrobu obsiahnutý v zložení PolyMem zadržava exudát, o ktorom je známe, že obsahuje rastové faktory a živiny, v mieste rány.

Používaním obväzu PolyMem sa znižuje bolesť v rany

INDIKÁCIE Starostlivosť o:

- Preležaniny (štádiá I –IV)
- Akútne rany
- Rany po štepoch alebo transplantácii
- Diabetické vrede
- Popáleniny prvého a druhého stupňa
- Vrede predkolenia
- Vrede na nohách
- Tržné rany
- Dermatologické poruchy
- Operačné rany

Obväzy so zložením PolyMem sú vhodné pri viditeľných príznakoch infekcie, ak sa poskytne správna liečba príčiny infekcie.

KONTRAINDIKÁCIE

Nepoužívať u pacientov so známou precitlivosťou na niektorú zo zložiek výrobku.

UPOZORNENIA

- Len na vonkajšie použitie.
- Krytie rán PolyMem nepoužívať v kombinácii s roztokmi chlornanu (bielidlo).

NÁVOD NA POUŽITIE

APLIKÁCIA

- 1. PRVÁ APLIKÁCIA OBVÄZU:** Ranu pripravte v súlade s protokolom liečby alebo pokynov lekára alebo zdravotníckeho pracovníka.
- Vyberte veľkosť krytia tak, aby rozmer absorpčnej podušky bol približne 0,6 až 5 cm väčší než rozmer rány.

DOPORUČENIE: Pri suchých ranách pred aplikáciou navlhčite obvaz sterilnou vodou alebo fyziologickým roztokom.

- Přiložte obvaz na ránu tak, aby potlačená strana smerovala nahor.
- VÝRAZNÉ** zvýšenie sekrécie rány bude možné pozorovať počas prvých dní používania obväzu. Ide o normálny jav, ktorý indikuje, že krytie funguje správne.

DOPORUČENIE: Označením veľkosti rány na vonkajšej strane krytia pomôže správne určiť čas výmeny pomôcky.

- Obvaz udržiavajte v SUCHU a dávajte pozor, aby sa pri kúpaní neposunul. Ak sa obvaz namočí, vymeňte ho.
- Nedoporučujeme kombinovať krytie rán PolyMem s inými pomôckami na ošetrovanie rán.

VÝMĚNA OBVÄZU

- 1. Obvaz vymeňte skôr, než sekret rány viditeľný cez krytie dosiahne okraje rány.** Krytie okamžite vymeňte v prípade pretečenia exudátu cez okraj absorpčnej podušky. V prípade mierne mokvajúcich rán, u všeobecne zdravých pacientov, je možné ponechať krytie na rane maximálne sedem dní. Podobne ako u iných typov krytia rán, častejšia výmena môže byť indikovaná v prípade pacientov s narušeným imunitným systémom, diabetom alebo infekciou v mieste rány.
- Odstráňte obvaz z rány. PolyMem nepřilne k rane, čím zaisťujú bezbolestný preváz.
- Dávajte pozor, aby ste nenarušili lôžisko rány.** Ak nie je rana infikovaná alebo kontaminovaná, **nečistite lôžisko rány**, ani ho nepreplachujte soľným roztokom alebo vodou. Krytie rán PolyMem obsahuje látky čistiacie ranu a nezanecháva zvyšky. Ďalšie čistenie rány by mohlo poškodiť regenerujúce sa tkanivo a predĺžiť hojenie. Neporušenú pokožku v okolí rány môžete očistiť bez kontaktu s lôžiskom rány.
- Aplikujte nový obvaz.

SKLADOVANIE: Skladujte v suchu, pri izbovej teplote a vlhkosti.

LIKVIDÁCIA: Použitý obvaz likvidujte ako biologicky nebezpečný odpad.



PRODUCT DESCRIPTION

PolyMem®, a QuadraFoam® Wound Dressing, is composed of a patented hydrophilic polyurethane membrane matrix. The membrane pad is covered with a semipermeable continuous thin film backing which is optimized for oxygen and moisture vapor permeability and as a barrier to liquids. The PolyMem formulation is the **only** dressing formulation which contains (1) a safe, non-toxic cleanser (F68 surfactant), (2) a moisturizer (glycerol, also known as glycerin), and (3) an absorbing agent (superabsorbent starch copolymer), all in the pad matrix. Both F68 and glycerol are soluble in wound fluid and skin moisture. The superabsorbent starch copolymer contained in the PolyMem formulation draws wound fluid, which is known to contain natural growth factors and nutrients, to the wound site.

All PolyMem Formulation Dressings Help Relieve Wound Pain

INDICATIONS For the management of:

- Pressure ulcers (Stages I-IV)
- Acute wounds
- Donor and graft sites
- Diabetic ulcers
- 1st and 2nd degree burns
- Venous ulcers
- Leg ulcers
- Skin tears
- Dermatologic disorders
- Surgical wounds

PolyMem formulation dressings are suitable for use when visible signs of infection are present if proper medical treatment that addresses the cause of the infection has been implemented.

CONTRAINDICATIONS

Do not use on patients with known sensitivity to any ingredient.

PRECAUTIONS

- For external use only
- PolyMem formulation dressings are not compatible with hypochlorite solutions (bleach).

DIRECTIONS FOR USE

APPLICATION

- 1. INITIAL DRESSING APPLICATION:** Prepare the wound according to protocol or as directed by a physician or other ordering clinician.
- Select a dressing so that the membrane is approximately 1/4" – 2" (0.6 – 5 cm) larger than the wound.

HELPFUL HINT: For dry wounds, moisten dressing slightly with sterile water or saline prior to application.

- Apply the dressing printed side out.
- DRAMATIC** increase in wound fluid may be observed during the first few days. This is not uncommon, and indicates that the dressing is working.

HELPFUL HINT: Outlining the wound size on the outside of the dressing helps in determining when a dressing change is needed.

- Keep the dressing DRY and in place when bathing. Change the dressing if it gets wet.
- Topical treatments are not recommended in conjunction with PolyMem dressings.

DRESSING CHANGE

- Change dressings before the wound fluid, visible through the dressing, reaches the wound margin. Change the dressing immediately if the wound fluid reaches the edge of the membrane pad. For mildly exuding wounds in otherwise healthy patients, dressing can be left on for a recommended maximum of seven days. As with other dressings, more frequent changes may be indicated if the patient has a compromised immune system, diabetes, or infection at the wound site.
- Remove the dressing from the wound site. The PolyMem formulated pad will not adhere to the wound bed, usually assuring pain-free dressing changes.
- Do not disturb the wound bed. Do not clean the wound bed** or flush with saline or water unless the wound is infected or contaminated. PolyMem formulation dressings contain a wound cleanser and leave no residue. Additional cleaning of the wound may injure regenerating tissue and delay wound healing. The intact skin around the wound may be cleansed while leaving the wound bed undisturbed.
- Apply a new dressing.

STORAGE: Keep dry and store at room temperature and humidity.

DISPOSAL: Dispose of used dressings as typical biohazardous plastic material.